

Contents

Preface.	vii
------------------	-----

Abbreviations	ix
-------------------------	----

Part 1: A Survey of Indigenous Languages in Education in the Americas

1 Prospects for Learning and Teaching Indigenous Languages.	3
Bilingualism as a Resource for Schools and Children.	10
The Indigenous Language Speaking Community: Domains of Language Shift and Language Revitalization	13
2 State of the Languages.	20
Mexico	20
Ecuador.	25
Peru	27
Bolivia	28
The United States	29
Stages of Language Preservation and Revitalization	33
3 Language Policy and Language Planning: The Role of the School and Indigenous Language Literacy	41
Historical Perspectives: The First Experiments in Bilingual Education	41
The Case of Navajo	48
The Hopi Language Survey	55
Research from Latin America	57
Summing Up the Discussion: Common Threads	61

Part 2: Curriculum and Materials, Classroom Strategies

4 Promoting Additive Bilingual Development	69
Constraints and Opportunities, Situational Factors and Universals	69
A Second Language Teaching Model for the Indigenous Language and the National Language	73
Oral Language Development as Preparation for Literacy	78
How First Language and Second Language are Related	87

5 The Bilingual Classroom	104
Working with Oral Genres: Teaching Higher Order	
Discourse Abilities.	104
The Immersion Approach to Teaching Indigenous Languages	108
The Bilingual Teacher, the Non-Native Speaking Teacher,	
and Culture.	122
6 Bilingual Literacy: Teaching Reading and Writing in the Indigenous	
Language.	131
Indigenous Language Reading Materials	131
Oral Tradition in the Literacy Program	133
Teaching the Elements of Literature	135
A Closer Look at Two Contrasting Examples	139
Follow-Up Activities for Traditional Stories	146
7 Language Assessment	160
Evaluation as a Component of the Indigenous Language	
Teaching Program	160
Validity	163
Reliability	165
Discrete Point and Integrative Assessment	167
A Hypothetical Case Study: Misinterpreting Test Results . . .	169
Measuring Language Dominance	175
Evaluating Literacy-Related Language Skills.	179
8 Conclusion: A Teaching Model for Realizing the Potential of	
Additive Bilingualism	188
9 Resources for Schools and Communities	195
Notes	201
Glossary	225
Appendix A	236
Appendix B	239
Appendix C	243
Appendix D	245
Appendix E	247
References	253
Index	270